XUNTA DE GALICIA
CONSELLERÍA DE ECONOMÍA, EMPREGO E INDUSTRIA
Dirección Xeral de Enerxía e Minas

Edif. Administrativo San Caetano, s/n bloque 5º - 4ª Planta
15781 SANTIAGO DE COMPOSTELA

galicia

TO THE COURT OF FIRST INSTANCE AND PRELIMINARY INVESTIGATION NO. 2 OF NOIA
Plaza de la Constitución, s/n
P.C. 15200 NOIA (A Coruña)

PRELIMINARY INVESTIGATION IN SUMMARY PROCEEDINGS 223/2017
ID No.: 15057 41 2 2017 0000598

In relation to your Official Communication of 31 January 2018 (entered in the General Register of the Galician Government (Xunta de Galicia) of 12 February) requesting the submission of documentation requested by the judicial expert, I hereby notify you of the following:

After reading the foreword of the attached document it is concluded that the documentation requested corresponds to the following documents:

1.- "Inventory of abandoned mining operations of the Autonomous Community of Galicia" 1998.

2.- "Study for urgent examination and risk assessment of the mining ponds and dumps of the Autonomous Community of Galicia" (1999).

In addition, a digital copy of the files on the "San Finx Mining Group" is requested to the archive of the Ministry of Economy, Employment and Industry.

The request is addressed to the Archive of said Ministry. However, the documentation listed in points 1 and 2 is currently in the offices of the Sub-directorate-General of Mineral Resources. This documentation, of significant historical nature, was specifically located and gathered for its availability to the environmental association Verdegaia, which appears as a complainant in your Official Communication, as well as the Friends of the Forests "O Ouriol do Anllóns" association, who submitted access requests.

Specifically, by means of a letter from the Director-General of Energy and Mines dated 15 December 2017, the Verdegaia association was informed that such documentation was available for consultation.

On 27 December 2017, the following people appear at the premises of the Directorate-General of Energy and Mines on behalf of the Verdegaia association: Mr José Ignacio Jorganes Echezarreta, Mr Xoán Evans Pin, Mr Xosé Tubío Rodríguez and Ms María Manuela Abella Cruz. Formal record of said appearance was created that same day.
The four Verdegaia's representatives effectively consulted the requested documentation. They personally verified that the CDs enclosed to the volumes consulted did not function correctly either in the computers of the Administrative Offices or in the personal computer brought by the Parties, in which such verification was allowed. However, Verdegaia's representatives reject the possibility of obtaining

JUAN AMOR FERNÁNDEZ
Traductor-Intérprete Jurado
Alemán, Inglés, Italiano,
Portugués, Catalán
Número 132

hard copies of the specific mining sites that are of interest to them -perfectly feasible given that the inventory is organised and classified by Town Halls and mining sites- and reiterate that they request a full digital copy [of the documents].

Therefore, it is highlighted that complainants know the content of the documentation as well as the format in which it is available and are aware that the request for a full copy in digital format implies the need to expressly scan all the volumes composing the information.

The computer services of the Xunta de Galicia (Agency for the technological modernisation of Galicia), after analysing the CDs provided by the Sub-directorate General of Mineral Resources and in response to the technical assistance request made by the Sub-directorate, confirms on 15 January 2018 that said CDs are technically inoperable.

Without prejudice to say that the documentation is at the disposal of the judicial expert, taking into account the request for a digital copy made by said Court, as well as to avoid the biased use of a circumscribed technical difficulty due to the malfunctioning of the original CDs by the complaining Association as a refusal of access to information, which, as already recorded, does not respond to the facts, the General Sub-directorate of Mineral Resources is proceeding to scan each one of the 38 volumes bound in paper composing the requested documentation, which is notified to said body through this letter for the purposes of their knowledge, with the indication that, as soon as possible, the complete copy in digital format of all the requested documentation will be delivered.

In any case, it is hereby emphasised that this task affects the normal functioning of the Sub-directorate, which is of small dimensions in terms of personnel -mainly mining technicians- and of important responsibilities, which cannot be neglected, in relation to the activity carried out in mining operations in Galicia, which is why it must be combined with the exercise of its remaining functions.

Santiago de Compostela, 2 April 2018

The Director-General of Energy and Mines

Ángel Bernardo Tahoces

[Illegible signature]

[Seal of the Galician Regional Government (Xunta de Galicia): Ministry of Economy, Entrepreneurship and Industry - Directorate-General of Energy and Mines]

JUAN AMOR FERNÁNDEZ
Traductor-Intérprete Jurado
Alemán, Inglés, Italiano,
Portugués, Catalán
Número 132

XUNTA DE GALICIA
CONSELLERÍA DE ECONOMÍA,
EMPREGO E INDUSTRIA
Dirección Xeral de Enerxía e Minas

Edif. Administrativo San Caetano, s/n bloque 5º - 4ª Planta
15781 SANTIAGO DE COMPOSTELA

galicia

Don Juan Amor Fernández, Traductor-Intérprete Jurado de inglés, nombrado por el Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación, certifica que la que antecede es traducción fiel y completa al inglés de un documento redactado en español.

I the undersigned Juan Amor Fernández, sworn translator for the English Language, duly appointed by the Ministry for Foreign Affairs, European Union and Cooperation, do hereby certify that the foregoing is a true and faithful translation of the original Spanish document hereunto attached.

Águilas (Murcia) Spain, 28th January 2019

JUAN AMOR FERNÁNDEZ
Traductor-Intérprete Jurado
Alemán, Inglés, Italiano,
Portugués, Catalán
Número 132

XUNTA DE GALICIA
CONSELLERÍA DE ECONOMÍA, EMPREGO E INDUSTRIA
Dirección Xeral de Enerxía e Minas

Edif. Administrativo San Caetano, s/n bloque 5º - 4ª Planta
15781 SANTIAGO DE COMPOSTELA

galicia

AO XULGADO DE PRIMEIRA INSTANCIA E INSTRUCIÓN NÚM. 2 DE NOIA
Praza da Constitución, s/n
C.P. 15200 NOIA (A CORUÑA)

DILIXENCIAS PREVIAS PROCEDEMENTO ABREVIADO 223/2017
N.I.G.: 15057 41 2 2017 0000598

En relación co seu oficio do 31 de xaneiro de 2018 (con entrada no rexistro xeral da Xunta de Galicia do 12 de febreiro) polo que se remite un requirimento para a presentación de documentación solicitada polo perito xudicial, comunícolle o seguinte:

Da lectura do extracto do escrito que se adxunta conclúese que a documentación que se solicita correspóndese cos seguintes documentos:

1.- "Inventario de explotaciones mineras abandonadas de la Comunidad Autónoma de Galicia" 1998.

2.- "Estudio para el reconocimiento de urgencia y valoración de riesgos de las balsas y escombreras de la Comunidad Autónoma de Galicia" 1999.

A maiores, solicítase a copia dixital dos expedientes sobre o "Grupo Mineiro San Finx" que obren no arquivo da Consellería de Economía, Emprego e Industria.

A solicitude vai dirixida ao Arquivo da dita Consellería. Non obstante, a documentación relacionada nos puntos 1 e 2 atópase nestes intres nas dependencias da Subdirección Xeral de Recursos Minerais. A dita documentación, de marcado carácter histórico, foi especificamente localizada e reunida para poñela a disposición da asociación ambiental Verdegaia, a cal figura como denunciante/querelante no seu oficio, así como da asociación Amigos e Amigas dos Bosques "O Ouriol do Anllóns", que presentaran sendas solicitudes de acceso.

En concreto, mediante escrito do director xeral de Enerxía e Minas do 15 de decembro de 2017 comunicóuselle á asociación Verdegaia que a documentación estaba á súa disposición para a súa consulta.

O 27 de decembro de 2017 comparecen nas dependencias da Dirección Xeral de Enerxía e Minas as seguintes persoas en representación da asociación Verdegaia: D. José Ignacio Jorganes Echezarreta, D. Xoán Evans Pin, D. Xosé Tubío Rodríguez e Dª. María Manuela Abella Cruz. Da comparecencia estendeuse dilixencia ese mesmo día.

Os catro representantes de Verdegaia consultan efectivamente a documentación solicitada. <u>Comproban persoalmente que os CDs anexos aos tomos consultados non</u>

REXISTRO XERAL DA XUNTA DE GALICIA
REXISTRO XERAL DA XUNTA DE GALICIA
SANTIAGO DE COMPOSTELA
Data 09/04/2018 09.35.43
SAÍDA 30016 / RX 504550

XUNTA DE GALICIA
CONSELLERÍA DE ECONOMÍA, EMPREGO E INDUSTRIA
Dirección Xeral de Enerxía e Minas

Edif. Administrativo San Caetano, s/n bloque 5º - 4ª Planta
15781 SANTIAGO DE COMPOSTELA

galicia

funcionan nin nos ordenadores das dependencias administrativas nin no propio ordenador persoal que porta un dos comparecentes, no que se lle permite a dita comprobación. Non obstante, os representantes de Verdegaia rexeitan a posibilidade de obter copias en papel respecto das explotacións concretas que sexan do seu interese -perfectamente factible dado que o inventario está organizado e clasificado por concellos e explotacións- e reiteran que solicitan a copia dixital íntegra.

Polo tanto, saliéntase que os denunciantes coñecen o contido da documentación así como o formato no que se atopa disponible e son conscientes de que a solicitude de copia íntegra en formato dixital comporta a necesidade de escanear expresamente todos os volumes que a compoñen.

Os servizos informáticos da Xunta de Galicia (Axencia para a modernización tecnolóxica de Galicia), despois de analizar os CDs que lle facilita a Subdirección Xeral de Recursos Minerais e como resposta ao requirimento de asistencia técnica que a dita Subdirección efectuara, confirman o 15 de xaneiro de 2018 a inoperatividade técnica dos citados CDs.

Sen prexuízo de manifestar que a documentación se atopa a disposición do perito xudicial, tendo en conta a solicitude de copia dixital efectuada por ese órgano xudicial, así como para evitar a utilización sesgada dunha dificultade técnica circunscrita á non operatividade dos CDs orixinais pola asociación denunciante como unha negativa de acceso á información, o cal, como xa se deixou constancia, non responde á realidade, a Subdirección Xeral de Recursos Minerais está procedendo a escanear cada un dos 38 tomos encadernados en papel que compoñen a documentación solicitada, do cal se dá conta a ese órgano a través deste escrito para os efectos do seu coñecemento, coa indicación de que, á maior brevidade posible, remitirase a copia completa en formato dixital de toda a documentación solicitada.

En todo caso, ponse de relevo que esta tarefa afecta ao funcionamento normal da Subdirección, de reducidas dimensións en canto aos seus efectivos -fundamentalmente técnicos de minas- e de importantes competencias, que non poden ser desatendidas, en relación coa actividade desenvolvida nas explotacións mineiras de Galicia, polo que ha de ser compaxinada co exercicio das súas restantes funcións.

Santiago de Compostela, 2 de abril de 2018

O director xeral de Enerxía e Minas

XUNTA DE GALICIA - DIRECCIÓN XERAL DE ENERXÍA E MINAS - CONSELLERÍA DE ECONOMÍA, EMPREGO E INDUSTRIA

Ángel Bernardo Tahoces